

«Allgem. Litterat. Anzeiger»

№ 150/24 Σεπτ. 1799, στήλ. 1487-1488

Βενδότης ①

Γεώργιος

Ο ἐν Βιέννῃ καθηγητὴς F.K. Altez δημοσιεύει (ἐνδ' ἀνωτ., στήλ. 1486-1488) ἐπιτολὴν - ἄρθρον ὑπὸ τὸν τίτλον « Einige biographisch-litterarische Nachrichten von Joseph Benedict Heyzenbach », ὅπου δράφων (γερμανιστὴ) περὶ τοῦ ἀποβιώσαντος ἐν 19 Ἀπρ. 1779 ἐν Βιέννῃ ἐς ἡλικίαν 38 ἐτῶν καθηγητοῦ τῆς Διπλωματικῆς ἐς τὸ Παν/μιον τῆς Βιέννης Heyzenbach ἀναφέρει πρὸς τοὺς ἄλλους καὶ τὸ δημοσίωμα τούτου « Josephi Heyzenbach S.J. Presbyteri de Salutationis Angelicae in Sancta Ecclesia usu Dissertatio. Viennae, Typis Baupianis 1773. 8ον ». Ἐπιφέρει δὲ ὁ Altez συναφῶς τὰ ἐξῆς (στήλ. 1487): « Η πολυμαθεστάτη πραγματεία αὕτη ἐπανεξεδόθη τῇ φροντίδι τοῦ ἱερέως καὶ Αχ. Βαρβάρου ἱερωνύμου Stzelecki ἐν Βιέννῃ, ἐς τὴν ἑλληνικὴν Τυπογραφίαν τοῦ θανόντος Βενδότη τοῦ 1794 ἐς 8ον. Ἡ μεγαλῶπις αὕτη ἔλαβε μίαν ὡραίαν προσθήκην. Ὁ σύμβουλος καὶ Αὐλῆς von Schwandtner εἶχε δηλαδὴ ἰδιοχέρως περισαρᾶσαι ἐς τὸ ἀντίτυπὸν τοῦ

τῆς πραγματικῆς ταύτης τοῦ Heyzenbach μίαν σημείωσιν, πῶς ὁποῖαν ἐξενύπτωσεν
 ὁ νεὸς ἐκδότως (βλ. 101), ὁ ὁποῖος εἶχεν ἀγοράσει τὸ ἀντίτυπον τοῦτο ἀπὸ τὰ κατὰ-
 λοιπα τοῦ Schwandtner. Ἐκεῖ αὖτις ὡς ἐξῆς: „Clauſulam Salutationis Angeli-
 cae, quam Ave Maria etc. vocamus, juxta formulam in V. P. Petri Canisii Doctrina
 Christiana auctoritate Ferdinandi I. Rom. Regis per omnes Austriae provincias
 et Goritiae Comitatum jam an. 1554 divulgatam per illas terras tunc in usum venisse
 non abnuimus, quod autem in Dalmatia, probabiliter etiam in reliquis terris Ve-
 netis, exeunte saltem seculo XVI. ille, usus non obtinuerit, ex Fausti Ve-
 zantii Dalmatae, celeberr. Antonii Vezantii Archiep. Strigoniensis Nepo-
 tis Dictionario quinque linguarum, Venetiis an. 1595. in forma 4. impresso aper-
 te colligimus, ubi in fine hujus Dictionarii hac preces tunc consuetae, Latine,
 Italice, Germanice, Dalmatice, Ungarice, non alia ac sequenti formula subnec-
 untur: Ave Μαρια gratia plena, Dominus tecum: Benedicta tu in mulieri-
 bus, et Benedictus fructus ventris tui Iesus Christus. Amen.“ Ὅτι ὁ
 ἀρχιεὶς σύμβουλος von Schwandtner ἀναφέρει ἐν ταῦτα, εἶναι ἀληθὲς, ὡς τοῦ-
 τος ὑπερῆλθε ποδὺ ἐτυχίης, ὅτι ἀνεκάλυψε παλαιότερά τινα ἀέτι δεδομένα, ἃ-
 τὰ ἔχουν πῶς προσθήκην ταύτων. οὗτοι τῇ αὐτοκρατορ. βιβλιοθήκῃ ὡς ἀδελφῆς

«Allgem. Litterar. Anzeiger»

N. 150/24 Σεπτ. 1799, στήλ. 1487-1488

Βενδότης ②
Γεώργιος

ἑξῆς αὖτις Alphabetarium Graecum, cui subjunctum est glossarium italicum, graeco-vulgare, latinum, graeco-litterale, impressum Venetiis 1527, ὑπὸ Stephano da Sabio, stampatore di lettere Grece e Latine. 8ον. ἔχει μὲν σύμβολα εἰς τὰς χάρτων (Signaturen), ἀλλὰ τὰ φύλλα δὲ εἶναι ἡριθμημένα. Μὲν τὸ Abecedarium καὶ τὸ Pater noster φέρονται: ἀσπασμός τοῦ ἀγγέλου πρὸς τὴν ἀχρωτάτην παρθένον. | [Ἐν τῇ ᾧ τῇ στήλῃ 1487 τοῦ ἀντιτύπου τοῦ «Allgem. Litterar. Anzeiger», εἰς οὗ ἀποκηράφω-μεταφράζω ταῦτα ἔχουν προστεθῇ δὲ μετὰ τὸν: <Χαῖρ?> ε Παρθένη] Χαῖρε μαχαριτωμένη Μαρία, ὁ κύριος μετὰ σοῦ, ἐνδοξημένη σὺ ἐν χυταίῃ· καὶ ἐνδοξημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου. ὅτι σωτήρα ἔσσης τῶν ψυχῶν ἡμῶν. Τοιουτοτρόπως προσεύχονται καὶ σήμερον εὐδύει ὅλοι οἱ οὐχὶ οὐνίται ἑσθάνον καὶ εὐάβοι. Μετὰ ταῦτα ἔπεται Salutatio Angeli ad Beatissimam Virginem. Ave Μαρία gratia plena Dominus tecum. Benedicta tu in mulieribus. Et benedictus fructus ventris tui Iesus. Sancta Μαρία Mater Dei ὅρα πρὸς nobis peccatozi-

us nunc et in hora mortis nostrae. Amen. Τοῦτο εἶναι [674λ. 1488] δι' ἐξωνι-
 ραῶν γραμμάτων εὑρισκόμενον: βαλουτάξιο ἄγγελι ἃς βασιδεῖμαμ βίρχινεμ
 etc., ὅθεν ἀποδεικνύεται (φανερὰ φαίνεται), ὅτι ἡ προδίκη αὐτῇ πρέπει νὰ ᾔτο
 γνωστὴ εἰς τὰς λατινικὰς ἐκδόσεις τῆς βιβλίας καὶ τὰ βενετικὰ κρᾶ-
 ματόν προ τῆς ἐποχῆς τῆς ἐκδόσεως τῆς προδίκης: Sancta Maria ma-
 ter Dei ora pro nobis etc. ».

